

# **Lệnh về thịt Hợp vệ sinh của Brunei năm 2011**

# **Brunei Wholesome Meat Order 2011**

WHOLESOME MEAT ORDER, 2011

WHOLESOME MEAT

(IMPORT, EXPORT AND TRANSHIPMENT) REGULATIONS, 2011

## **1. Citation and commencement.**

These Regulations may be cited as the Wholesome Meat (Import, Export and Transhipment) Regulations, 2011 and shall commence on the same date as the Wholesome Meat Order, 2011.

## **2. Persons to whom licence or permit may be granted.**

(1) The Director shall not grant a licence or permit to any person unless he is carrying on business in Brunei Darussalam and is (a) registered under the Business Names Act (Chapter 92); or (b) in the case of a company, incorporated or registered under the Companies Act (Chapter 39).

(2) The Director may refuse to grant a licence to an applicant if he is satisfied that the applicant or one of his partners or, if the applicant is a body corporate, one of its directors -

{a} had previously been convicted of an offence against the Order or these Regulations; or

{b} was the holder of a licence which had been revoked under section 8(1).

## **3. Licence and permit not transferable.**

(1) No licensee shall transfer or assign the benefit of his licence or any permit granted to him to any other person.

(2) A licensee who contravenes sub-regulation (1) is guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000.

## **4. Licensee importing or transshipping meat or meat products to submit documents.**

(1) A licensee who has imported or who is transshipping any consignment of meat or meat products shall before the removal of the consignment from the customs port, submit to an authorised officer a copy each of-

- (a) the health certificate relating to the consignment (if required by the authorised officer);
- (b) the import declaration in respect of the consignment; and
- (c) such other document in respect of the consignment as the Director or authorised officer may reasonably require.

(2) A licensee who contravenes or fails to comply with sub-regulation (1) is guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000.

## **5. Procedure for examination of imported meat or meat products.**

(1) The examination of any consignment of meat or meat products which

has been imported shall be carried out at the place where the consignment is being kept immediately after its import.

2) The authorised examiner shall conduct-

- (a) a general examination of the whole consignment; and
- (b) a detailed examination of at least one basic packaging unit of the meat or meat products declared in the cargo clearance permit and health certificate.

(3) Any sample of meat or meat product that is frozen shall be adequately thawed for the purpose of the detailed examination under sub-regulation (2){b}.

(4) The person who has imported the consignment or his representative shall, before the commencement of the examination, present to the authorised examiner conducting the examination 2 sets (in duplicate) of the cargo clearance permit and health certificate relating to the consignment.

(5) Where the authorised examiner upon having conducted the requisite examination, finds that the consignment of meat or meat products is fit for human consumption, he shall endorse the cargo clearance permit relating to the consignment with a statement to that effect.

(6) Where the authorised examiner upon having conducted the requisite examination, finds that the consignment of meat or meat products is unfit for human consumption, he shall -

(a) endorse the cargo clearance permit relating to the consignment with a statement to that effect; and

(b) notify an authorised officer of his finding.

(7) The authorised officer may detain the consignment pending its removal from Brunei Darussalam, destruction or disposal under section 10.

## **6. Labelling of meat and meat products.**

(1) For the purpose of section 6(1), a licensee shall ensure that

(a) every basic packaging unit of any meat or meat product to be imported by him; and

(b) every carton containing one or more of such basic packaging units of the meat or meat product,

are labelled with the following particulars

(i) a description of the meat or meat product;

(ii) the country from which the meat or meat product originates;

(iii) the brand name of the meat or meat product, if any;

(iv) the name and designation number of the processing establishment in which, and the date on which, the meat product was processed, if applicable;

(v) the name and designation number of the slaughtering centre in which the animals used in the production of such meat or meat product were slaughtered and the date of the slaughter;

(vi) the name and designation number of the establishment in which, and the date on which, the meat or meat product was packed;

(vii) the batch number and, where the meat product is canned, the canning code; and

(viii) the net weight of the meat or meat product as contained in each basic packaging unit and outer carton thereof.

(2) For the purpose of section 6(2){gj, a licensee shall ensure that any meat or meat product to be exported by him is packaged and labelled in accordance with the requirements of the country to which the meat or meat product is to be exported.

(3) Where a licensee to whom sub-regulation (1) applies fails to comply with that sub-regulation -

(a) he is guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000; and

(b) the Director or an authorised officer may, as the case requires

(i) take such measures as may be necessary to ensure that no part of the meat or meat product imported by the licensee is sold or distributed; or

(ii) cause the meat or meat product to be destroyed or removed from Brunei Darussalam, and recover any costs and expenses reasonably incurred by him from the licensee.

Made this 28th. day of Safar, 1432 Hijriah corresponding to the 2nd. day of February, 2011.

# LỆNH VỀ THỊT HỢP VỆ SINH, 2011

## QUY ĐỊNH VỀ THỊT HỢP VỆ SINH

### (XUẤT NHẬP KHẨU VÀ VẬN CHUYỂN), 2011

#### **1. Viện dẫn và ngày có hiệu lực.**

Các Quy định này có thể được viện dẫn là Quy định về Thịt hợp vệ sinh (Nhập khẩu, Xuất khẩu và Vận chuyển), năm 2011 và sẽ có hiệu lực cùng ngày với Lệnh về Thịt hợp vệ sinh, năm 2011.

#### **2. Những người có thể được cấp giấy phép hoặc giấy phép.**

(1) Tổng cục trưởng sẽ không cấp giấy phép hoặc giấy phép cho bất kỳ người nào trừ khi người đó đang hoạt động kinh doanh tại Brunei Darussalam và (a) được đăng ký theo Đạo luật về Tên Doanh nghiệp (Chương 92); hoặc (b) trong trường hợp là một công ty, được thành lập hoặc đăng ký theo Đạo luật Công ty (Chương 39).

(2) Tổng cục trưởng có thể từ chối cấp giấy phép cho người nộp đơn nếu Tổng cục trưởng xác định rằng người nộp đơn hoặc một trong các đối tác của anh ta hoặc, nếu người nộp đơn là một công ty, một trong các giám đốc của công ty đó

-

{a} trước đây đã bị kết tội vi phạm Lệnh hoặc các Quy định này; hoặc

{b} là chủ sở hữu giấy phép đã bị thu hồi theo mục 8 (1).

#### **3. Cấp phép và giấy phép không được chuyển nhượng.**

(1) Không người được cấp phép nào được chuyển nhượng hoặc chuyển nhượng quyền lợi từ giấy phép của mình hoặc bất kỳ giấy phép nào được cấp cho người đó cho bất kỳ người nào khác.

(2) Người được cấp phép làm trái quy định tại khoản(1) sẽ phạm tội và phải chịu mức tiền phạt không quá 10.000 đô la.

**4. Người được cấp phép nhập khẩu hoặc vận chuyển thịt hoặc các sản phẩm từ thịt phải nộp các tài liệu.**

(1) Người được cấp phép đã nhập khẩu hoặc đang vận chuyển bất kỳ lô hàng thịt hoặc sản phẩm thịt nào trước khi chuyển lô hàng đó khỏi cảng hải quan, phải nộp cho nhân viên có thẩm quyền một bản sao của từng lô hàng-

(a) giấy chứng nhận vệ sinh liên quan đến lô hàng (nếu nhân viên có thẩm quyền yêu cầu);

(b) tờ khai nhập khẩu đối với lô hàng; và

(c) tài liệu khác liên quan đến lô hàng mà Tổng cục trưởng hoặc Viên chức có thẩm quyền có thể yêu cầu một cách hợp lý.

(2) Người được cấp phép làm trái hoặc không tuân thủ quy định tại khoản (1) sẽ phạm tội và phải chịu mức tiền phạt không quá 10.000 đô la.

**5. Thủ tục kiểm tra thịt hoặc sản phẩm thịt nhập khẩu.**

(1) Việc kiểm tra bất kỳ lô hàng thịt hoặc sản phẩm thịt nào đã được nhập khẩu sẽ được thực hiện tại nơi gửi hàng và được lưu giữ ngay sau khi nhập khẩu.

2) Người kiểm tra được ủy quyền sẽ tiến hành-

(a) kiểm tra tổng thể toàn bộ lô hàng; và

(b) kiểm tra chi tiết ít nhất một đơn vị đóng gói cơ bản của thịt hoặc các sản phẩm thịt được khai báo trong giấy phép thông quan hàng hóa và giấy chứng nhận sức khỏe.

(3) Bất kỳ mẫu thịt hoặc sản phẩm thịt nào được đông lạnh đều phải được rửa đông đầy đủ để phục vụ để phục vụ mục đích kiểm tra chi tiết theo quy định tại khoản (2) {b}.

(4) Người nhập khẩu lô hàng hoặc người đại diện của người đó trước khi bắt đầu kiểm tra phải xuất trình cho thanh tra viên có thẩm quyền tiến hành kiểm tra 2 bộ (sao y) giấy phép thông quan hàng hóa và giấy khám sức khỏe liên quan đến lô hàng.

(5) Trường hợp thanh tra viên có thẩm quyền sau khi tiến hành kiểm tra cần thiết, nhận thấy lô hàng thịt hoặc các sản phẩm từ thịt phù hợp cho con người, thì người đó sẽ xác nhận giấy phép thông quan hàng hóa liên quan đến lô hàng kèm theo một tuyên bố về hiệu lực đó.

(6) Trường hợp thanh tra viên có thẩm quyền sau khi tiến hành kiểm tra cần thiết, phát hiện rằng lô hàng thịt hoặc các sản phẩm từ thịt không thích hợp cho con người, thì người đó phải -

(a) xác nhận giấy phép thông quan hàng hóa liên quan đến chuyển hàng với một tuyên bố về hiệu lực đó; và

(b) thông báo cho một viên chức có thẩm quyền về phát hiện của anh ta.

(7) Viên chức có thẩm quyền có thể tạm giữ lô hàng trong khi chờ chuyển khỏi Brunei Darussalam, tiêu hủy hoặc xử lý theo mục 10.

## **6. Ghi nhãn thịt và các sản phẩm từ thịt .**

(1) Với mục đích của phần 6 [1], người được cấp phép phải đảm bảo rằng

(a) mọi đơn vị đóng gói cơ bản của bất kỳ sản phẩm thịt hoặc sản phẩm thịt nào được nhập khẩu bởi người đó; và



(b) mọi thùng có chứa một hoặc nhiều đơn vị đóng gói cơ bản như vậy của thịt hoặc sản phẩm thịt,

được gắn nhãn với các chi tiết sau

- (i) mô tả về thịt hoặc sản phẩm thịt;
- (ii) quốc gia sản xuất thịt hoặc sản phẩm thịt;
- (iii) tên thương hiệu của thịt hoặc sản phẩm thịt, nếu có;
- (iv) tên và số chỉ định của cơ sở chế biến, và ngày sản phẩm thịt được chế biến, nếu có;
- (v) tên và số hiệu của trung tâm giết mổ nơi động vật được sử dụng để sản xuất thịt hoặc sản phẩm thịt đó đã được giết mổ và ngày giết mổ;
- (vi) tên và số chỉ định của cơ sở, và ngày đóng gói thịt hoặc sản phẩm thịt;
- (vii) số lô và nơi sản phẩm thịt được đóng hộp, mã đóng hộp; và
- (viii) khối lượng tịnh của thịt hoặc sản phẩm thịt có trong mỗi đơn vị đóng gói cơ bản và thùng carton bên ngoài của chúng.

(2) Người được cấp phép phải đảm bảo rằng bất kỳ sản phẩm thịt hoặc sản phẩm thịt nào mà người đó xuất khẩu đều được đóng gói và dán nhãn phù hợp với các yêu cầu của quốc gia nơi sản xuất thịt hoặc sản phẩm thịt đó. để được xuất khẩu.

(3) Trường hợp người được cấp phép áp dụng quy định tại khoản (1) không tuân thủ quy định tại khoản đó -

(a) người đó phạm tội và phải chịu một khoản tiền phạt không quá 10.000 đô la; và

(b) Tổng cục trưởng hoặc một viên chức được ủy quyền có thể, tùy theo trường hợp yêu cầu

(i) thực hiện các biện pháp cần thiết để đảm bảo rằng không có phần thịt hoặc sản phẩm thịt nào được người được cấp phép nhập khẩu được bán hoặc phân phối; hoặc

(ii) khiến thịt hoặc sản phẩm thịt bị tiêu hủy hoặc bị chuyển khỏi Brunei Darussalam, và thu hồi bất kỳ chi phí và chi phí hợp lý nào mà người đó phải chịu từ người được cấp phép.

Lập ngày 28 Safar, 1432 Hijriah tức ngày 2 tháng 2 năm 2011.